

# 环

贞子之环

Koji Suzuki 铃木光司

# 裂

# 工

# ス

(日) 铃木光司 著 赵秀娟 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

# 环裂

〔日〕铃木光司 著  
赵秀娟 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字01-2014-7926

S

© Koji Suzuki 2012

Edited by KADOKAWA SHOTEN

First published in Japan in 2012 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.  
through Timo Associates Inc., Japan

图书在版编目(CIP)数据

环裂/(日)铃木光司著;赵秀娟译.  
—北京:人民文学出版社,2017  
(贞子之环)  
ISBN 978-7-02-013210-2

I. ①环… II. ①铃… ②赵… III. ①长篇小说—日本—现代  
IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第198355号

责任编辑 陈 旻  
特约策划 陶媛媛  
封面设计 张叶青

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街166号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海盛通时代印刷有限公司  
经 销 全国新华书店等

字 数 275千字  
开 本 787毫米×1092毫米 1/32  
印 张 9.875  
版 次 2014年9月北京第1版  
印 次 2017年12月第1次印刷

书 号 978-7-02-013210-2  
定 价 45.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

## 目 录

---

序 曲	1
第一章 渺远之记忆	13
第二章 冥冥中的指引	81
第三章 环界	145
第四章 噩梦	223
尾 声	307

---

## 序 曲



这是一间铺有十二块榻榻米的房间。靠墙的桌上摆放着一块看上去羊羹般的黑色立方体、一只冒着热气的茶杯以及一册笔记本。

柏田将椅子拉过来坐下，开始瞑目沉思。

笔记本姑且不论，他丝毫没有向茶杯或者羊羹伸手之意。柏田原本不喜甜品，也没有啜饮日本茶的习惯。在迎来人生最后阶段时，他不愿做一个喝着茶、吃着点心而心满意足的人。

面对死亡，必须心境淡泊。柏田一度经受过这种历练。那是如同掉落到蚁狮陷阱般的经历……那感觉并不恐怖，只是令人感到有些空虚。

……营造出整个房间氛围的，究竟是什么？

柏田吸着鼻子，努力嗅闻。在睁开双目的刹那，他蓦然想到了什么。

……是色调。

馥郁暗沉的色调从脚下冉冉而起，冥冥漠漠间充斥于房间内，并且暗中支配着一切。地毯的柔软触感透过鞋底隐约传来，视野似乎被笼罩在一片紫色帷幕之中。地毯的颜色为何是紫色呢？柏田很想知道这是否具有某种特殊含义。

恐怕在人们的脑海中，位于冥河彼岸的黄泉国便是一片紫色吧！这个房间在设计、修建之初，抑或在决定地毯颜色之时，理应都注入了创作者的意图。他为什么选择紫色呢？紫色又象征着什么……

就像柏田一贯持有的观点……无论在任何事情上，征兆都至关重要。

在他右手边的墙壁上挂着一幅临摹观音菩萨的佛像画卷，画前设有祭坛。看到祭坛上安放着的阿弥陀如来像，柏田口中不禁轻轻发出啧啧声。然而，这声音并未传到拘留所所长、检察官以及劝导师耳中。

观音菩萨、阿弥陀如来……这些无疑也属于某种征兆。

桌上的笔记本，页面皆为空白，可以随意书写。是画一幅涂鸦之作还是构思一篇文章？

柏田将笔头削尖的铅笔芯折断，用舌尖舔舐了一下，仿佛要为其吹入生命气息。待到铅笔芯经过舔舐、吸收唾液而变得足够柔软之后，他便开始在笔记本上画了起来。

柏田自上而下缓缓地描画出一条曲线。

它看上去既像是一条蛇在盘踞着，又像是执行绞刑用的



绳子被松开的样子。

之前当柏田被问及是否有遗言时，他点头示意表示有。那时他在笔记本上写下的，是一个巨大的罗马字母“S”。

那只不过是一个小小的恶作剧。他想问问当时在场的所有人，看看他们是否明白笔记本上那个“S”的含义。

拘留所所长佐原探过头瞟了一眼柏田的笔记本，同时他又看了看自己的腕表。差不多到时间了。

柏田停了下来，手里仍握着笔。在佐原眼中，笔记本上的图案只能看做一个罗马字母“S”，只是有些过于巨大，显得不太自然。或许他原本是要画个图案，只不过中途停笔了？

佐原努力不再对柏田的真正用意感到好奇。假如他留在这个世界上最后遗言只是一个罗马字母的话，那么这个字母中一定蕴藏着丰富的涵义。按理说，他脑中思考的全部内容都已抽象化为这个字母。

人越是想要了解真相，越会感觉到焦躁不安。只有消除好奇心理，心情才可归于平静。

自从柏田被捕并进行公审以来，已经有超过十数名的精神病医生和临床心理学家反复对其做了精神鉴定。在将近十年的牢狱岁月中，柏田的精神状态被从各种角度研究、考察过，即便如此，有关人员最终仍未能在精神医学方面达成统一见解。

最具讽刺意味的是，有一种看法认为：人们越是想要挖掘其犯罪动机，就越会发觉其实真相已经迷失在黑暗中。在报纸标题中，列出的都是一些固定的套语，正印证了这种观点：

“内心的阴翳愈加浓重……”

时至今日，柏田的犯罪动机仍不得而知。至少，在相关司法人员之中，没有人相信他的犯罪行为是因为一时冲动，或是为了满足自己的性欲。

倘若无法以大众能够理解的、浅显易懂的语言总结其犯罪动机，那么罪犯便会以“患有精神疾病”为由被判无罪。另一方面，倘若检方不判定其具有责任能力，并将其判为死刑，恐怕也难平民愤，对司法机关的口诛笔伐无疑会铺天盖地而来。精神鉴定结果也是由于事先预见到这一事态而得出的。只要能够判定其具有完全责任能力，那么死刑判决的下达将势在必行。

柏田诚二已经被大众憎恶到了如此程度。他在一年零三个月里，先后绑架、杀害了四名少女。

佐原身为两个女儿的父亲，在看到现场的照片之后，尤其希望这件事能够早日查个水落石出。

倘若被害者的家属在场，一定会恨不得杀了柏田。他们的心情不仅能够得到人们的理解，甚至也会得到容许。然而，佐原却站在与被害人无关的立场上。对于他来说，自己

对柏田的感情并非憎恨，而是畏惧。他感觉柏田具有人的外表，内心却蕴藏着一种魔鬼般的存在……甚至可以说这种感觉近乎恐怖。佐原明白，人有时为了抹去那些令人感到恐怖的对象，会倾向于将对方狂殴乱斫，将其肉体分尸。因此，他不断地告诫自己：要冷静！最重要的是，一定要平心静气，小心谨慎地完成自己的工作。

一旦行刑开始，那些人们无法理解的恶魔便会悉数灭亡，无底的深渊也会消失。

“时间到了，我们该走了。”

佐原在柏田耳边小说提醒道，催促他站起来。

三名行刑官从背后靠近柏田，将其双手反扭到背后，给他戴上手铐，并将其双目用白布蒙了起来。

由于双手失去了自由，同时也失去了视觉，所有的神经都只能集中在耳朵上。

他感到空气的流动发生了一些微妙的变化。那些人本来顾虑到死刑犯的感受，拉开面前帘布的时候努力不发出声音，可那是一种多余而肤浅的顾虑。即便被用白布覆住了双眼，只要运用其他的感官，所有的一切也了然于胸。

柏田被人推着后背，蹒跚着向前迈步。每迈出一步，他通过其他感官察觉到的现实都会映在视网膜中。在那个现实世界中，紫色的斑点忽明忽灭。

脚下的触感没有变化，因此可以推知，通往行刑室的路上铺着与刚才房间里同等厚度的地毯。走廊笼罩在一片紫色中，一直向刑场中央延伸而去。

现在，到了屋子中间，而且是正中央。脚下的地板似乎有些摇动。

他感觉到屋子里有好多人来来往往。有好几个人正在下楼梯，从地下一层的刑场到地下二层的地下室刑坛走去。他们应该是要到下面去确认行刑现场。其实就是要从那里欣赏如同扫晴娘一般被吊在天花板上的人吧。真是幸灾乐祸的大好时机啊！若是自己能在那些家伙头上浇些粪尿，一定会感到十分爽快。那将是再好不过的临别赠礼。

左侧的门突然打开。保安科长发出指示的同时，他被从背后悄然走来的行刑官缚住双足，脖子上也被套上了绳索。

这些动作完成得十分迅速、利索，之后，三位行刑官迅速离开了。

现在，在他的足下，便是地狱之门。油压系统结构会使得他脚下一米见方的地板打开。下坠的直线高度是三米左右吗？他会在来不及感到痛苦时就失去意识，丝毫不会感受到痛楚，抑或是任何刺痒。

他对自己说，一定要保持注意力集中，迎接几秒钟之后倏然而至的死亡。

只要有人按下设在隔壁墙上的红色按钮，通电之后，地

板就会打开，自己便会掉落。在那一瞬间，他会将一切作为赌注。上一次他就干得很漂亮。一定要铭记；现在与那时处于相同状况。在濒临死亡之际，脑中闪过的念头具有无法想象的强大力量。根据以往的经验，他十分清楚这一点。锁定对象，集中精神，专心祈祷吧。

从房间一隅发出了并不属于人类的视线。在他的斜上方有一个观察者，可那并非发自人类。因为他感到注视着他的并非视网膜细胞，而是机械设备。一定是摄像头之类的东西！他们用数码摄像机拍下行刑情况。只要留下视频记录，万一发生问题，也好采取对策。

它在哪里？摄像头被安装在何处？应该是在右边，或者左边的墙角……立即锁定对象！接口就在那里！马上进行对焦！

在对焦完成的那一瞬间，活动地板打开。他的身体坠落下去，摆脱了重力的束缚……虽然只用了不到一秒的时间，他却感到自己在永无止境地坠落。

柏田诚二的身体下落了三米。之后在起重机械的作用之下，落下的速度放慢，在距离地板五十公分处戛然而止，然后又随着反作用力上下起伏了数次。他的身体以脖子为支点开始打转。这时，帘子打开，医务人员与行刑人员走了进来。他那摇晃着的身体被人们扶住。

对于执刑官本庄来讲，这可是件力气活。柏田的体重本来就差不多有七十公斤。然而，他那将死的身体却具有令人不可思议的重量。向下的作用力复杂地产生作用，身体晃动的方式也非同寻常，要令它停止摆动居然需要如此大的力量，这在以前还是不曾有过的。

当柏田的身体最终停止晃动时，不知为何，他的眼罩掉落，露出了眼睛。柏田的眼球向上翻去，瞳孔缓缓地动了一下，好像要对准天花板上的某个角落似的。

本庄随着他的视线看去，只见一个摄像头安装在楼梯旁边的墙壁上。

柏田的双手被反铐在背后，双脚也被绳子捆绑着。手脚的不自由使得临终前的痉挛看起来有几分怪异，好似尺蠖趴在树干上正要向上爬的动作。

他虽然失去了意识，身体却条件反射式地动了一下。当胯间濡湿为黑色之后，从其肺部传来苟延残喘的气息，大约持续了一分钟左右。

在沉静于一片死寂中的地下室刑坛中，这声音听起来令人感到有些毛骨悚然。这具身体曾经拥有旺盛的生命力，然而此时传来的呼吸声却令人感觉不到温暖的气息，那是一种近乎机械发出的“滋滋”声。

旋即，呼吸声逐渐远去。他的手指微微抽动了一下，便停止了肉眼可见的生命体反应。

五月十九日上午十点零四分，连续绑架并杀害多名少女的凶犯柏田诚二被执行死刑，其死亡事实也被确认。

这一穷凶极恶的灵魂终于消亡，身在现场的人们亲眼目睹了这一现象，各自沉浸在深深的感慨中。

只有安装在墙上的摄像头丝毫没有动容，依旧保持着完美的客观性。电子眼持续拍摄着柏田那逐步死去的身體細胞。





## 第一章 渺远之记忆